



Labor's latest blow

Union files "runaway" charges against firm

by Ken Wong

Never take no for an answer. That's the attitude of the International Ladies Garment Workers Union's attitude toward unionizing Chinatown.

In the latest skirmish, the ILGWU has filed unfair labor practice against the Marguerite Rubel firm. The shop was the prime target in the union's drive to organize Chinese workers and last March was the scene of the first strike in Chinatown history.

The strike lasted only a month and collapsed when the firm lost its lease and closed its shop on Stark Alley shifting operations to its main factory at 543 Howard Street.

The union then called off the strike since the 11 card carrying workers have since went to work for other companies and the union no longer represents any Rubel employees.

RUNAWAY

Retreating to fight another day, the union last week filed charges with the National Labor Relations Board that Rubel has resumed business in Chinatown through contract with another shop there.

The ILGWU charged that this, and the shutdown of the Stark Alley shop is equal to a "run-away", violating the union's right to organize. It also charged Rubel with discrimination since it had refused to re-hire those who struck against the abandoned Chinatown shop.

The union is losing ground in organizing Chinatown. Last month the NLRB upheld a trial examiner's ruling that picketing at Romay of

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Sun Moon and star



HELEN SUN MOON is a star. She sings at the Grand Star Lodge in Los Angeles and has appeared in all the top clubs in Hong Kong, Tokyo and Singapore.

California and its Chinatown contractors was illegal. Earlier examiner David Karasick ruled that the pickets were trying to organize workers by dodging legal steps of holding an election to allow workers to vote on whether they want to join the union.

HEADWAY

Yet the union has made some headway in organizing Chinatown sewing shops. Of the ILGWU local chapter's 3,000 plus members, some 1,100 card holders are of Chinese ancestry.

Two-thirds of the garment shops in Chinatown belong to the union. The others hire trainees, "slow" workers and "grannies" who come

Eng joins planning council

Appointment of Moon Eng as Planning Consultant to the San Francisco office has been announced by Executive Director Paul Akana of the Bay Area Social Planning Council.

Before joining the BASPC, Eng was Associate Director of the San Francisco Health Care and Health Studies Foundation, where he was particularly involved in supervision and coordination of the Chinatown-North Beach office.

His experience also includes
(Continued on Page 2)

more for socializing than to work. Their wages are below union scale.

The union bumped into a wall when the all-out drive pledge by the city's unions failed to materialize.

The San Francisco Labor Council is trying a new approach by pressing for city's regulations to force the garment factories to locate outside the area where the climate is more receptive to unionization.

Youth guide to big business

Representatives from many businesses in the San Francisco Bay Area will be coming to Operation J.A.G. on the 3rd of August. Some of the companies represented will be Bank of America, Wells Fargo, Dow Chemical, Hewlett-Packard Co., IBM, Lawrence Radiation Laboratory, P.G.&E., Pacific Telephone, United Airlines, Kaiser Industries, Lockheed, Hartford Insurance, Federal Civil Service, and City Civil Service.

This employment guidance program is sponsored by the Chinatown-North Beach Summer Youth Program. It will be held at Commodore Stockton Elementary School from 10 a.m. till 4 p.m.

For further information, contact Roland Dare, 1074 Stockton Street, or call 781-6302.

Plans for immigrants problem

Butchertown and Hunters Point have been suggested as a solution to the problem of the great influx of Hong Kong immigrants to Chinatown.

J. K. Choy, president of the San Francisco Greater Chinatown Community Service Association, made the suggestion at a meeting of the group. He added that a more vigorous birth control program for the Chinese community is also needed.

Choy, who estimated that 10,000 Chinese immigrants will arrive in the Bay Area this year, said settling them in the Hunters Point would be "a case of minorities cooperating together, integrating".

He reported jobs could be created by industries located in the Butchertown industrial park.

He estimated that some 700 low income housing units will be available in Hunters Point this year.

Choy said current efforts at encouraging planned parenthood in the greater Chinatown area are inadequate.

He declared clinical service is "the most important part" of any such program and it is largely absent. Most Chinatown programs, Choy said, distribute only information.

C. K. Yang to Coach ROC Olympic Team

C. K. Yang, the well-known Chinese decathlete, is going to coach the Chinese team in Mexico.

The athlete, who won for his nation a silver medal at 1960 Olympic Games in Rome, is a stock broker in Los Angeles.

漢菲利訪問華埠 己所不欲勿施於人 窮根問題研究

Wharf blaze destroys restaurant

A two-alarm fire destroyed a restaurant and gift shop on Beach Street at Fisherman's Wharf last week.

The fire destroyed the Bonanza Sirloin Pit, a restaurant, and Seven Seas West, a gift shop. Damage estimates ranged up to \$85,000.

The fire started in the Seven Seas and raced through the ceiling of the building to the restaurant next door, reported Fire Chief William Murray.

Other businesses situated near the burning buildings sustained some water and smoke damage, but were not touched by the flames.

The restaurant is owned by a Chinese-American investment group.

Memento



DR. TINN HUGH YIU, president of the Institute of Sino-American Studies (right), presents a memento to Chinese Consul Yin Shou-che who is returning to Taiwan. (Kem Lee photo)



July 31, 1968

Vol. 2, No. 31

EAST/WEST, THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

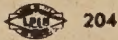
Gordon Lew, Publisher

Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor

Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: \$5.00 a year.



EDITORIAL

A Chinese supervisor?

Journalism is writing in a hurry, to be read in a hurry. Its purpose is to stimulate thinking. And that's us. We're a flyweight among newspapers, but we're doing our thing, doing the best we can with what we have.

And we are elated because we have gotten people to talk about having a Chinese supervisor.

It started when one of our writers mentioned four names being kicked around as a possibility of being the first Chinese supervisor in the city. It was enlightening to hear the comments on the potential candidates.

Consider the fact that the Chinese have been here in San Francisco for over a century and there has been no representation on the city's Board of Supervisors. It is indeed a puzzlement.

Is it because the Chinese as a race are passive and stoic? We know for sure that it is not a lack of talent. There is a flock of Chinese lawyers. A lack of opportunity? This may have been true 10 years ago, but not now.

We are convinced that somewhere in the Chinese community there is someone capable of running and winning. Last year, an unknown, independent Chinese, who by sheer courage and perseverance, ran up some 25,000 votes to come in among the top 15 in a field of 44 candidates for supervisor.

It takes money and organization to put a man in. With the inflated cost of politics reaching an all-time high, it takes at least \$15,000 for a candidate to mount a decent campaign. Perhaps this has discouraged some from running. This realistic view of hocking the wife's furs and putting a second mortgage on the house has cooled many a tepid politico.

Chinatown needs a voice in City Hall. But it should not be a token thing, an appointment for a political favor. The man must be competent, honest, with no strings on him.

We hate to think that there is no such person in Chinatown.

Letters to the Editor

Example

Dear Sir:

Recently, Mr. Edward Bacciocco, President of the California Meat Company, agreed to let the Wah Ching, a group of foreign-born Chinese boys who are trying to attain their goal of good citizenship and the benefits to be derived therefrom, have the use of his huge building at 620 Montgomery Street for the sum total of One Dollar (\$1.00). On behalf of the many Chinese people who are concerned about our youth, I would like to thank this good citizen for his contribution to the community.

The generosity of Mr. Bacciocco will remind all of us in the Chinese community of our civic responsibility to assist and guide our youngsters, the good as well as the delinquent, as they search for direction in their lives. I am sure that the responsible members of the Chinese business community will respond to the example of Mr. Bacciocco.

Very truly yours,
Gordon J. Lau

No news is bad news

Dear Editor,

First I must compliment you for a pretty good newspaper. There is only one slight fault which I find.

Your main office is located in San Francisco, naturally the majority of your articles concern San Francisco and its neighboring area. My complaint is that since you have a branch office in Los Angeles, why are there not more articles in the newspaper concerning Los Angeles?

I am speaking about the English section and not the Chinese section.

Sincerely yours,
Name withheld
Los Angeles

Tell it as it is

Editor:

On July 20th, the California delegation to the Democratic Convention held a "grassroots" hearing at the Hilton Hotel. These hearings were open to the public and were to be the basis for the Democratic Party platform.

I attended representing the SF Social Workers Union and spoke on the welfare issue. I also wanted to speak on Chinatown but the rules disallowed dual presentation. Fortunately, I found a young Chinese student who was willing to testify. Although time prevented a verbal audience presentation, we were able to speak to one of the delegates, My Snyder, who had our interview

Eng

(Continued from Page 1)

work as Southern Community organizer with the Congress of Racial Equality, Research Supervisor for the New York City anti-poverty program, Youth in Action, and Health Team Social Worker with the San Francisco Economic Opportunity Council.

The San Francisco office of the United Crusade-supported BASPC is located at 2015 Steiner St. Now in its third year of providing coordinated health and welfare planning services to the Bay Area, the BASPC also has offices located in the counties of Alameda, Contra Costa, Marin and San Mateo.

Cubs and friends



IT WAS A HAPPY TIME at the Salvation Army's Chinatown headquarters when the Cub Pack unit was installed and friends came to join in the fun.

put into the official minutes.

It is indeed a shame to report that from a crowd of approximately 1,000, there were less than ten Chinese. I personally notified more than twice that number. Aside from the student and myself, no-one was willing to speak on the Chinese problems. I don't know whether it was fear, apathy, inability, or frustration that caused this silence. I do know that this same silence has

led people to believe that Chinatown has no problems. Worse, the impression is growing that Chinese leadership by silence is in fact condoning the problem, for does not silence imply *condolence*?

These are the impressions that the outside world has of Chinatown and, unless we want this fallacy to prevail, all who are able must *speak out and tell it as it is!*

—Chester Chew

\$300
minimum balance...

收用戶支
· 免費票

元持僅
結三需
存百保

keep above it
and write checks free
at UCB.

行銀合聯州加



UNITED CALIFORNIA BANK

The bankers
who do a little more for you

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 3-2197

1035 BRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

San Francisco
Japanese Cultural
and Trade Center
1737 Post Street
San Francisco, Calif. 94115
Phone 922-0666 (415)

司公珠珍田村本日

歡送價珠
迎禮錢鍊
惠名相
顧貴宜珠
大方戒指

Murata Cultured Pearls

Our exquisite selection of cultured
pearl jewelry is brought to you direct
from Murata's fine pearl farms in Japan.



Don't shoot the piano player By Manchester Fu

Sarcasm, wit and irony, that's satire. The Committee, long noted for iconoclasm, opened its new show without a bite. Bland and blithe, but no blitz.

Has success spoiled The Committee? Now in its sixth year, the group has its first string players performing at the Tiffany Theater on the Sunset Strip in Los Angeles while at the Broadway Street cabaret a young troupe is held together by anchorman Morgan Upton.

Upton, who wears an original Smith Brothers' beard, is quick on the mental trigger, an A-1 ad-libber sharp on the comeback. And in an improvisational theater this is imperative, or you'll stand there with eggs on your face. And that's what's wrong with most of the skits, long, dull, and draggy.

Take "Tag," a number similar to tag teams in a wrestling match. First man to get a laugh tags a teammate to replace him. This turns into a 20-mule team dragging a stretch of badinage and persiflage into infinity. Maybe it was a cold audience, but on opening night you couldn't buy a snicker. You might if you run out and get one along with a bar of Almond Joy.

There were some pluses. Ed Greenberg, a San Francisco State grad, made his debut and scored.

He's got the comic spirit, a touch of poignancy beyond the buffoonery. In "Suicide Prevention" he dials a pay phone and gets a busy signal while Mimi Farina and Ruth Silveira yak away on their own problems. On the third try Ed doesn't get his dime back. He wraps the cord around his neck.

And in "Thumper" he's a little boy who brings his dead rabbit to a taxidermist who's going to make Thumper wag his tail with an electric motor. Built like a fullback, the 200-pound, impish Greenberg radiates a joy in his work that rubs off on the audience.

Elsworth Milburn, who accompanies on the piano, directed "Junque Symphony" with the entire company "playing" such instruments as an attache case (opening and closing the snaps), flapping a piece of linoleum and unrolling a roll of tissue paper. John Cage fans might dig this. But not the most.

The only number with protein is "Black Like Me," a take-off on John Griffin's book that suggested the James Whitmore film in which a white man darkens his skin to find how it feels to be a Negro. Bruce Mackey asks Everett Cornell, who is subbing for Mel Stewart, how a black man speaks. Well, he doesn't sound like Stepin Fetchit. This skit has sarcasm, wit and irony.

★ ★ ★
THE HOSTESS WITH HER FEET ON THE GROUND: This papyrus gets around. A copy of East/West crossed the Pacific to Hawaii and caromed back to Castro Valley. Like so. A Honolulu subscriber read the story on Barbara Kong winning the Miss Ricksha Bistro title and zinged it to her on the next plane. And that brought Barbara to the office to ask who wrote the hood, "Queen Kong", for her photo. It wasn't nice. No, it wasn't. Fifty lashes with a wet noodle for the caption writer.

Barbara, a ground hostess for TWA, was one of the finalists at the Miss California-World pageant at Santa Monica. Karina Rytter, the Danish, blonde domestic and reigning Miss San Francisco-World, was also one of the 15 finalists in a field of 45. A Diana Dye of Anaheim won and will compete for Miss World-USA.

A UC grad, Barbara will attend Cal State at Hayward for her teaching credentials this fall. The 23-year-old knows that being beauty queen is just a passing scene.

AS LONG AS YOU'RE UP: East-West Players called a press conference as the Greater Los Angeles Press Club to announce a \$38,500 grant from the Ford Foundation. This is the nation's only professional Oriental repertory theater company. Founded in 1965 it's a non-profit organization. East/West, the newspaper, is non-profit too. We didn't intend it to be, but that's the way things turn out... Dr. T. Kong Lee and Al Lim are on Mayor Alioto's Asian Art Committee charged with 2 things. 1. Persuade Avery Brundage to leave his art in San Francisco and not take it to Chicago. 2. Raise \$1,000,000 in 5 years to keep the Brundage collection house in style. Art is long, life is short.

Franklin Chin to teach in England on Fulbright



OAKLAND — Franklin W. N. Chin, instructor at Laney College of the Peralta Junior College District, has been selected to participate in the International Educational Exchange Program of the United States Department of State as authorized by Public Law 87-256, The Mutual Educational and Cultural Exchange Act of 1961 — The Fulbright-Hays Act. He has been selected by the Board of Foreign Scholarships to receive a grant to enable him to participate in the British Interchange Program.

Chin has been assigned to King's Norton School in Birmingham, Eng-

land, a private boys school located in the picturesque midlands of England.

Chin, a senior member of the Laney College staff, holds degrees in education and administration from Boston University. He is currently a graduate student at the University of California, Berkeley, where he is completing his studies in the Doctorate Degree Program.

He will be accompanied by his wife, Emily Ying-Ying Wong, daughter of the Reverend Doctor and Mrs. Kei Tin Wong of the Chinese Community Church, San Francisco.

Mao plot smashed — general arrested

HONG KONG — A Red Guard newspaper in Canton says a top-ranked air force general has been arrested for plotting to smuggle President Liu Shao-Chi out of Red China and set up a government in absentia to overthrow Communist Party chairman Mao Tse-tung.

SS. Pres. Van Buren sets trans-Pacific mark

SAN FRANCISCO — The S.S. President Van Buren of the American President Lines broke her own trans-Pacific crossing record June 28, 1968. The new record is seven days, 10 hours and 54 minutes, which betters the record by 4 hrs. The distance is approximately 4,700 miles.

家餅園平

PING YUEN BAKERY

1066 Grant Ave. San Francisco, Calif.

TEL. 982-6166 電話：九八式六壹六六

業開張擴日五月六於訂謹

歡迎指導

雲吞粉麵 碟飯便利 家庭筵席 中西菜式 各款西餅 恭候參觀

恭候參觀

擴充營業增設外賣熟食

務服誠專廚名西中聘禮

司公傢來達

Dale Company

Complete Home Furnishings

627 Jackson Street
San Francisco, California

CLASSIFIED

FOR SALE

REMINGTON copier. \$30. Good condition. 644 Kearny St.

SERVICE LAUNDRY — profitable, established business. Shirts and flat work finished. STEIN REALTY, 521 N. California St., Stockton, Calif. Ph. 465-3965.

ENCYCLOPEDIA World Book, \$50 discount. Call D. Young, 863-1691.

INSTRUCTIONS

CHURCH DISCUSSION GROUP
15 Waverly Place
9:45 A.M. Sundays
Mature College Students Invited

FOR POWERFUL ADVERTISING RESPONSE

USE EAST WEST CLASSIFIED

RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — \$1.50
3 LINES - 3 TIMES — \$1.35
3 LINES - 13 TIMES — \$1.15
WRITE YOUR AD BELOW

CITY ZIP CODE
STATE
PHONE NUMBER
NUMBER OF TIMES TO RUN
STARTING DATE

Chinatown's
Most Elegant
Restaurant

FOUR SEAS

Gourmet Food
from All
of China

"8 IMMORTALS"
COCKTAIL LOUNGE

Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500

731 Grant Ave. • EX 7-5577



CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"A GREEDY SNAKE"

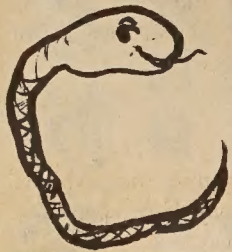
This word has at least 10 different meanings: "insect," "snake," "sticky," "hope," "near," "jaw," "the open hand," a sign of optative, and—oh well—and many others. (I'm too lazy to look it up in my dictionary.)

The Chou Dynasty (B.C. 1122-255) had a state called Ba. In fact, Chungking is in a county which still bears the name Ba. (This Chungking I am referring to is a city in central China, not the canned chow mein.)

Originally, this word was a picture representation of a snake with big eyes. Some say that it was a python which was supposed to be so greedy that it tried to swallow an elephant. My grandmother used to tell me that elephant fable to teach me contentment. As the story went, the snake died from a slight indigestion. Like all little children who love to question the story's ending, I used to ask:

"Why didn't the snake choose a small elephant?"

Starting from a simple definition, the word "greedy snake" has picked up many different meanings throughout the years. In ad-



Mandarin
BA

Cantonese
BAH

dition to the meanings mentioned above, the word also combines with other words to mean "banana" and a type of Pekingese pug-dog. This greedy snake really got around. Bow-wow to him!

Although it has so many diverse usages, this overworked word is most frequently used in transliteration. There are hundreds of foreign names which use this word in translating into Chinese. I guess it is because of the word's common vowel sound and the simplicity of writing it. So Paris is Ba-li in Chinese, meaning "greedy snake with black hair." Brazil is "greedy snake west." Panama is Ba-na-ma, meaning "greedy snake holding the horse." Bach is Ba-ha, meaning a greedy snake laughs.

(Oops! Pardon me, J. S. You're not that bad. When I play, even the frogs laugh. . . .)

A child finds a home

Like any three-year-old away from home, in a strange place among strangers, Jan Pik Fong sobbed at the San Francisco Airport. The little orphan from Hong Kong waited for her new parents, the Lyle Jan's of 58 Valmar Terrace.

And once the immigration formalities were cleared it was up, up and away with Papa and Mama taking Jan in her arms to begin her new life in America.

Philip Chai, manager of Pan Am's Chinese department, explained that the California Department of Social Welfare arranges these adoptions, working with the International Social Service Adoption Program and W.A.I.F., which raises funds for this program.

The California Social Welfare Department studies the family where the child is to be located, according to Chai, helps with the documentation and other arrangements, aids in selection of the child to be adopted, and after the child has reached its new home supervises and aids the family for six months.

Persons interested in the program can phone the department in San Francisco at 863-2081, Chai said.

Silver Anniversary



ATTORNEY JACK WONG SING and his wife celebrate their 25th anniversary with their children. (Edward C. Lee photo)

Nun, housewife win honor for migrant work

SAN JOSE — A San Jose housewife and college student and a Catholic nun in "civies" have received the Edna Reiss Award "for imaginative use of volunteers in service to children in California".

Sister Maria Goretti, PBVM, and Mrs. Lily Wong Flood were presented the award for organizing a volunteer migrant day-care center program in the South County last year.

Sister Maria is one of the first of her order to abandon the tradi-

tional nun's clothing for civilian clothes. She is now engaged in community organization work in San Jose, for which she was trained in Mexico.

Mrs. Lily Wong Flood of 1015 Willow Glen Way, is an honors student at San Jose State College and the mother of three.

The two became interested in the problems of the migrant farm workers several years ago through the Interfaith Migrant Committee.

Last summer they organized more than 30 volunteers to conduct the day-care camp under the walnut trees. From 75 to 100 children, ranging from one to 12 years old, were served by the center each day.

DONATIONS

Food supplies and equipment for the program were purchased with \$3,000 donated by businessmen and civic leaders, many of them from San Jose.

The program provided the basis for a successful application for federal and state funds to conduct 11 similar centers in the county this summer, in conjunction with project Head Start.

The Edna Reiss Award is presented annually by the Reiss-Davies Child Study Center in Los Angeles.

司公裝服華豪

HOOVER DRESS CO.

1329-F POWELL STREET

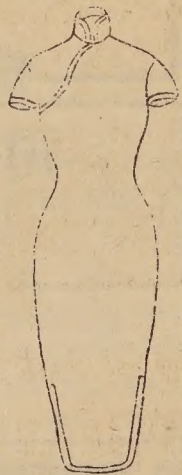
S.F. CALIF. 94133 Tel: 397-7259

保歡時中精香
證迎裝國工港
滿來禮旗裁名
意料服袍製師

Chinese and American dresses custom made

DESIGNER

MARY P. LUM



司公奶牛弟兄鄺

FONG BROS.

935 STOCKTON STREET

牛始鷄橙雪牛
油市蛋汁糕奶

華古寶
人牛頓
總奶及
代理公市
司伯

Phone:

781-8707 982-2779



美美

司公裝服

May May Fashions

Ladies Dress - Custom Tailor

49 Brenham Place

S. F., Calif.

Tel. 433-4657

新張期間特別優待
歡迎各界參觀指導
「金山華埠花園角四拾九號」
(正對停車場)

本店專做各式中西女服
美觀衣料珠料供客選用
港名裁陶林君親自裁縫
並敦聘港名女服設計師
鄭女士主持代客設計

院容美珍秀

GEORGIA'S BEAUTY SALON

1329 Powell Street San Francisco, Calif. 94133

跑華街一三二九號 電話 392-8347

優待顧客
優待期間至八月十六日止
凡在本院電髮，可享免費洗頭
秀珍美容
電髮恤髮
衛生舒適
僑胞光臨
無任歡迎
美髮大方
梳洗染髮
服務週到
一次髮
PERMANENTS, TINTS, HAIR AND WIG STYLING

司公務服德惠

Wai Tak, INCORPORATED
Consolidated Services

Matrimonial Agency

Serving sophisticated oriental ladies and gentlemen
Nationwide service - Wide selection - Confidential information

Translation and Interpretation Service

English - Japanese - Cantonese - Mandarin - Shanghai dialect

Duplication and Copying Service

Mimeograph Copies start at 1 cent per copy.

目項務服
話傳譯翻 紹介姻婚
印油彩七 件信英中

838 Grant Ave., Suite 413

San Francisco, California 94108

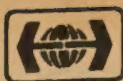
TEL (415) 990 5570

Office Hours:

weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.

Saturdays 1 p.m. - 4 p.m.

Closed Wednesdays, Sundays



Chinese in the mining districts

By H. M. Lai

Part III Quest for the End of the Rainbow

"Gold is where you find it" — so proclaimed boldly a generation of prospectors. In the years immediately following the discovery at Sutter's Mill in 1848 the quest for gold was confined largely to the Mother Lode country on the western foothills of the Sierra Nevadas. However, restless gold seekers soon beat a path across the mountains to western Nevada.

In the mid-1850's, 40 or 50 Chinese were brought from California to Nevada to work on a ditch to conduct water from the Carson River for use in mining at the mouth of Gold Canyon. After completion of the work, the Orientals remained and engaged in mining activities at lower Gold Canyon. Others of their compatriots joined them and soon some 180 Mongolians were congregated at the locale, site of the present town of Dayton. This settlement was at that time appropriately known as Chinatown.

From the start, men from Cathay were discriminated against in the laws and constitution of the territory. However, in spite of the unfriendly atmosphere, Chinese communities were sustained for years in towns such as Virginia City and Carson City.

The setting for the next act in the drama of the search for gold was laid in the forested valleys of southwest Oregon, where gold was discovered in the Rogue and the Umpqua Valleys in 1852. White

Early Celestial



CHINESE WORKERS were brought from California to Nevada to work on ditches to conduct water from Carson River for use in mines at the mouth of Gold Canyon. (Photo courtesy California Historical Society)

miners from California moved in promptly, with the Chinese only a half step behind them. Tradition places the arrival of the first Chinese to Josephine County, the center of the mining area, some time around 1855. By 1858 there were already more than a thousand Chinese in the area and more were coming every day. Soon relations between white and yellow repeated the familiar California pattern of discrimination and abuse.

However, new strikes on the upper Columbian River basin (1855) and in the Fraser River Valley of British Columbia (1858) attracted

many of the Oregonian miners, abandoning many of the diggings to the hardworking Chinese. The names of many Chinese companies such as China Cook & Co., Wong & Con., Hing Foo & Co., etc., can be seen in old mining records.

The more adventurous ones among the Orientals, however, soon were attracted by the glamorous new El Dorados. Chinese found their way to the Fraser River gold fields in Canada almost as soon as the discoveries were made known to the world. A short time afterward, Chinese were panning for gold dust along the Columbia and its tributaries, the best guess on the date of the earliest arrival being the early 1860's. A Chinese village was established on the opposite bank from where the Chelan River joins the Columbia (approximately 55 miles west of the present Grand Coulee Dam). A Chinese store there was said to be the first business enterprise in the area.

New strikes were made in central Idaho in 1860 and in western Montana in 1862. Venturesome Chinese

soon appeared on the scene. If the yellow men previously had had to withstand harassment from the white men in California and Oregon, in the valleys of the Snake and Salmon Rivers, they had also to contend with the hostile red men. One day during the year 1866, Indians surprised a party of Chinese miners prospecting along Battle Creek in the Boise region. Some fifty Chinese were slaughtered, scalped and mutilated. Only one young boy was fortunate enough to survive to tell the tale of horror.

However, in spite of these perils, the Chinese kept on coming to the modern day Ophir. In time they spread to western Montana and to northwest Oregon. Long after the white miners had abandoned the placers as not being worth the effort, Chinese kept on working diligently, gleaning and extracting the last ounce of gold dust from the creeks and streams, up to the turn of the century.

The mining operations in the Pacific Northwest is the penultimate act in the drama of the search of the Chinese for the glittering yellow metal. However, the Chinese were still to play colorful though minor roles in two other gold mining regions. One such was Colorado, where the Chinese did not venture into gold mining until 1870.

The first Chinese miners were members of a recently discharged gang of Chinese railroad laborers, whose foreman, Chin Lee Sou led them to the mines of Gregory Gulch. Later they settled in Denver. Although, the number of Chinese in Denver never grew very large, for many years a small Chinatown known as Hop Alley added to the color of the local scene.

The setting for the finale in the drama took place in the Black Hills of South Dakota in the 1870's. Some 200 Chinese established a Chinatown in the town of Deadwood. Some of the Chinese worked abandoned placers, but most opened laundries, restaurants or were just vegetable farmers. As the gold peter-

ed out and the economy of the region declined, the Chinese left one by one. Today the Chinatown of Deadwood is but another legend of the Wild West.

The mining regions were no models of law and order, and the inoffensive Chinese suffered heavily from both prejudiced and lawless. As one observer noted, the Chinese were "... moving from one mining locality to the next, fleeing from the kicks of one to the cuffs of another." Both Oregon and Idaho levied monthly miner's taxes on them, with the tax collector keeping part of the fee as his commission. One such collector in Shoshone, Idaho, admitted to making \$800 monthly from his 20% fee alone!

However, the long suffering Celestials were persistent and patient. Usually, as the easily worked placers in an area were apparently exhausted, white miners would begin to leave. Hostility to the orientals would dwindle as claims were abandoned or sold to the Chinese, who would then patiently rework the diggings and tailings. Some Chinese actually became wealthy from the gold mining operations and returned in triumph to the ancestral land.

But for the vast majority, the dream of great wealth to be extracted from the "golden mountain" remained unfulfilled. Like the proverbial pot of gold at the end of the rainbow, the expected riches never seemed to come quite within their grasp.

don't procrastinate; buy something today, tomorrow, or some other-day? at pygmalion

PHONE YUKON 2-2319

CLOSED TUESDAY

大樓

新杏香酒樓



Sun Hung Heung

Restaurant

Cocktail Lounge

Banquet Room

open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.

744 Washington St.

San Francisco, Calif.



Facilities for Large and Small Parties

SAI-YON RESTAURANT

CHINESE AND AMERICAN DISHES

641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO

ORDERS TO TAKE OUT - TELEPHONE: 982-3814

OPEN FROM 11:AM. TO 6:30 A.M.

JOHN
AUTO



WONG
SERVICE

LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE

By Appointment • Free Pickup & Delivery

配
裝
零
件

26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110

Phone: VA 6-0249



室餐石鑽
Diamond Restaurant

AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER

941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108

PHONE: 982-5196

每日上午十一時
至午夜一時營業

承接生日結婚禮餅

各款隨意小酌
中西菜式

Chuck Wong

CANDID

Wedding
Pictures

結婚照片

Quality Color Prints
at Reasonable Prices

Ph. 982-6706



買賣實業



NAKAMURA
REALTY CO.

曾慶 HANK CHANG

Berkeley: 2554 Grove St
(848 - 2724)

Oakland: (Res. 531-3726)
Evening



DIVERSIONS

Thursday, August 1

Opening lecture on "Highlights of Chinese Culture", by Dr. Henry Wei at Clay Street YWCA. Topics will include China's contributions to world culture, festivals, customs, etc. \$10 for 6 Thursday sessions at 7:30 p.m. Call YU 2-3922 for info.

Sunday, Aug. 4

407th Air Service Squadron reunion. Get-together at VFW, 25 Ross Alley, banquet at Far East. Info call 781-2568.

August 5-14

Vacation Bible School at First Chinese Baptist Church, 15 Waverly Place. For children ages 5 to 14.

Saturday, August 10

ISSA Dance. Music by The Revolution at the 20th Century Hall, 1601 Clay St., 8:30 p.m. \$1.25 singles, \$2 couples.

Sunday, August 18

CAIE Annual Picnic at Dimond Park, Oakland. 10 a.m. For all CAIE members and friends.

ADVERTISE in EAST/WEST

EAST/WEST is the only Chinese English weekly paper that reaches the most Chinese-Americans.

TOP ROCK

1. HELLO, I LOVE YOU Doors
2. SUNSHINE OF YOUR LOVE Cream
3. PICTURES OF MATCHSTICK MEN Status Quo
4. SOUL LIMBO Booker T & MG's
5. CLASSICAL GAS Mason Williams

★ ★ ★

UPCOMING

On the Road Again/Canned Heat
Do I Still Figure in Your Life/Dave Berry

Time Has Come Today/Chambers Brothers

★ ★ ★

ALBUM TRIPS

THE TIME HAS COME/Chambers Brothers (Columbia 9522)

Record people can talk about "sleepers" all they want in this, the year of the sleeper ("Sunshine of Your Love", "Born to be Wild", and the Vanilla Fudge's "You Keep

Me Hanging On", all on the charts after anywhere from two months to a year in obscurity), but I've got one group that's just snapped out of a coma, by comparison: The Chambers Brothers.

These five cats (four Chambers and a white "brother", drummer Brian Kenenay) came on and pinned my ears back as far back as last April, when they appeared at San Francisco State College's annual Folk Music Festival. On a breezy Sunday mid-afternoon, the last day of the four-day fest, they came on with their gospel rock and made 2000 listeners wish it'd been a Chambers Brothers Festival.

Now, a year and a half later, they're on the charts with their composition, "Time Has Come Today." The long version of this monstrous song, which climaxes the LP, completely blew the minds of the audience that spring day at SF State. People were all but climbing the walls by the time the Brothers were ready to let go with the final, super-stretched out closer.

Thanks to excellent work by producer Dave Robinson, much of the impact is retained in the album. And there's more: The Chambers, who came up through the gospel ladder, bow to their musical heritage with a moving "People Get Ready". And while their voices lack

the variety needed for solid harmonies, the instrumental drive and potent vocal outpourings put them comfortably into the rock bag in such numbers as "Midnight Hour"

and "All Strung Out Over You".

These days, nothing's too much. But this album makes an awfully close approach to that super-extreme.

— Fong-Torres

HONDA

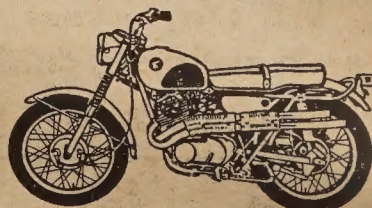
of

San Francisco

928 Van Ness Ave.

771-4535

open 6 days a week



院藝界世

WORLD THEATRE

644 Broadway, San Francisco

Phone: YU 2-6085

片鉅新文情奇會社理倫情愛 映起日一十月七

樓西滿月

THE MOON LIT VILLA IN COLOR WITH ENGLISH SUB TITLES

郭成會段崔魏合夏介江客李康主
小月小蘇凡明湘威

Northern Life Insurance

司公險保壽人方北

2150 Franklin St. Oakland, Ca. 94612

Phone: 444-3100 (Office) 536-0784 (Residence)

文偉鄭：紀經

雲彭金：紀經

梳燕藥醫梳燕壽人

Raymond Fong

Juan M. Caggampang

Mutual Fund Associates, Inc. 互助投資信託公司

CONSULTANT INVESTMENT SECURITIES FINANCIAL PLANNING 華務部總經理

兼代售人壽燕梳

互助投資 專誠服務 簡單便利 節省麻煩 減除憂慮

梁哲武 Lincoln Leong 顧問 CHINATOWN MANAGER

915-A Grant Ave. SU 1-6561

華大 山本

司公英德

The Ying Co.

1120 STOCKTON STREET SAN FRANCISCO, CALIF. PHONE: 982-2188

監製 羅森

司公貨百器金雅文

Ho Man Import & Tailoring Co.

784 Jackson St. S.F. Calif. 94133

Tel. 986-5108 電話九八六五一〇八

映加坊同

喜如風戀銀曼出圖
劇潮趣情幕彩品
鉅新笑圖男伊
片型料獸女士

Little Matchmaker

范梁張林 醒波揚翠 劉麗紅李陳孫周

始創出品「羅森監製」彩龍餐館盤碗

中西式均備 品質精良 永遠有貨供應

暢銷南北美洲 遠近餐館來函訂貨寄

貨快捷 大幫

花開飯碗特價每副(十只)一元八毛

富貴

新張酬謝顧客

大贈送

- * 凡購買金器首飾不論多少均有贈品
- * 凡定製西裝一套由九十五元起碼贈送西褲一條
- * 凡定製旗袍一件贈送雨遮一把

批發零售珠仔。布料。手袋。鞋。冷衫

本公司為應顧客需求 特聘香港名師 輔助代客設計剪裁 男女時裝 結婚禮服 衣服修改 來料定做 取貨迅速 保證滿意

630 JACKSON St. 大埠 金山 YUkon 2-5498

GREAT STAR THEATRE

映放場同 莫忘 今宵

彩七曼士伊部全

唇紅的月五

白康蕭 芳芳 主演 瑛威 幕銀大

呂陳寶 奇珠

窮根

(上接第14頁)
們仗義疏財。
要消滅貧窮，主要得挖根，三藩市華埠是貧區之一，是新移民及老輩華僑的聚居地，這些人所以貧窮，大多是生活能力低，言語隔閡，職業技能狹窄，所以要在華埠挖窮根，使得訓練職業和教授英文，這二者算得上是華埠當前的急務了。

鴻翔服裝公司

HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時款服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
上海名師張國林設計專製
張黃素珍
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一五六七五

奇香麵廠
金山
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
大埠
餛飩餅專家
靚細麵
合炒麵

七星味精公司

改良味精之要義
普通味精之每感喉潤是否美中不足？
普通味精不能使無味的食品變為有味。
是否名不虛傳？
普通味精，是否食者生厭？食後不適？
宜乎改良？
七星味精公司，用新方法改良味精，發明最合理想調味品，以之調味，不患喉乾，無味之質變成鮮味。配製方法，適合衛生，最合乎現代化也。
七星味精，美味適口潤喉，為普通味精所不及。
七星雞羹精，勝過九成九度元味精。
七星頭抽鮮抽有鮮味，勝過其他之抽油。
東西報讀者說：「朋友某君，只能用定一家字號之味精，如改用別號，吃後便會發生不快之感。」
長期用七星味精，生意自然興。
因其食之不厭，最合食客口味也。
永生祥公司代理
7 Stars Food Products Inc.
639 Broadway, San Francisco, Calif. 94133
Phone: EX 2-8104



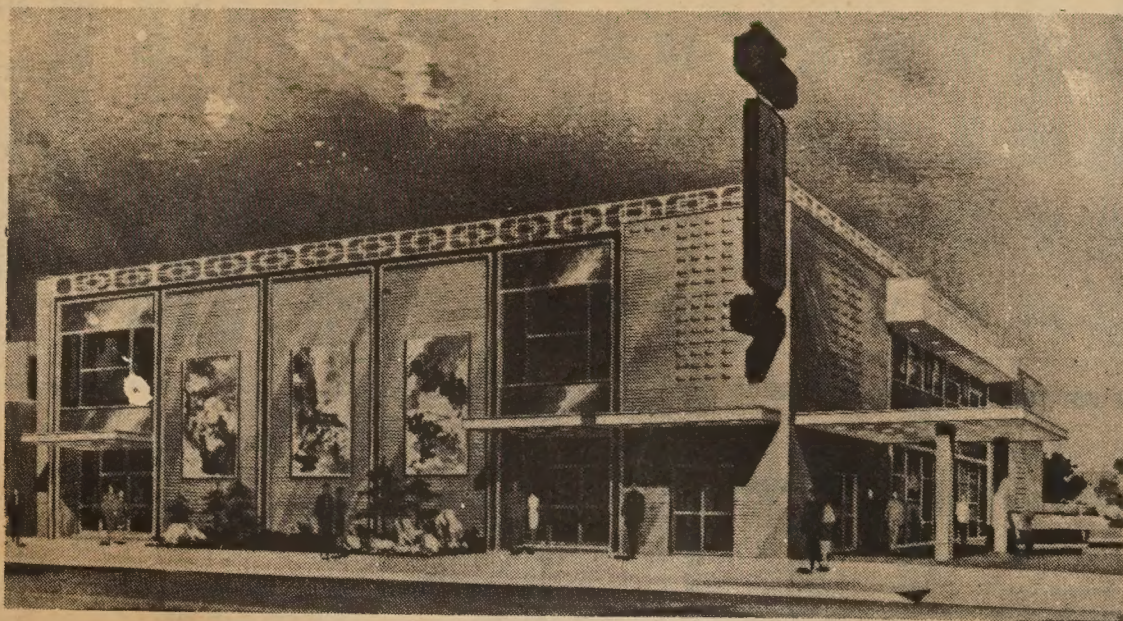
GOLDEN PALACE RESTAURANT

美國金 國酒 家酒 羅省

家酒大宏貴華最

飲宴茶點

大小筵席



全新設備
東方裝飾

911-917 N. BROADWAY Los Angeles, Ca. Phone: 624-2133



國偉

「華青」會員

劉國偉，喜繪畫，佳作不少。上圖所繪之「蟹」，即為其近作之一。劉君習畫僅及兩載，而有此成績，實值得表揚。

CONTRACTOR

Remodeling
Room Additions
Residence
Commercial Building
Apartments

For Free Estimates Call
296-0916
GEORGE K. WOO
General Contractor

承接建築工程
歡迎惠顧



Wong's
AUTO SERVICE

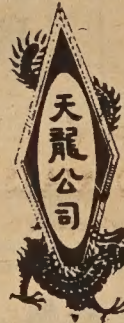
725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012

Telephone: 626-1475

樣配
樣裝
樣零
樣件
俱全

COMPLETE AUTO AND TRUCK SERVICE
BODY AND FENDER WORKS
COLLISION ESTIMATES
AND
TOWING SERVICE

修理汽車
快捷妥當



鏡架專家
電器用具
送禮物品

精配鏡架
大小鏡畫
錄音唱機
爐頭電器
香港貨沽
瓷器花磚

PHONE 626-3388

ART'S Magic Dragon

ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES • HOUSEWARES • ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

種族歧視不僅為落伍陳腐之觀念，而且為禍亂之根源。納粹希特勒之所以釀成悲慘的第二次世界大戰慘禍，即起因於大日耳曼民族優越感在作祟。於是成千累萬的猶太人慘遭屠殺。從歐洲以至非洲，大好河山淪為戰場，生靈塗炭，血流成渠。可是正義終獲伸張，希特勒身敗名裂，遺臭萬年。

歷史是一面鏡子，照清醜惡真善美的一面，歷史更是一座里程碑，啓示世人應走之道。路，那便是人類必須消弭種族歧視之陳腐落伍觀念。人們都知道，儘管人與人之間，由於種族迥異而膚色不同，但是血管裡流着的熱血，則都是鮮紅。人們也知道，儘管有豪富與貧困之別，活著的時候，享受有等級之分，可是當死亡的時候，都是被埋於黃土之下，誰也不能担保將走上天堂或墮入地獄。

致，共同奮鬥，爭取平等之地位。這應該是每一個華人所應牢記之指示。

當我們的祖先踏足新大陸時，被人侮辱欺凌，拉着辮子，被狗咬有之，驅犬追咬有之，投擲石塊有之。早年的華人，處境如是，當然談不到獲得與西人相同之社會地位，更談不到購買地產樓宇了。當白種人在加州開採金礦致富之時，我們華人只能從事於勞力苦工。又當白種人開始揮標佔地之時，我們華人根本沒有這種權利，一言以蔽之，種族歧視也。及後華人雖能買樓，但遭受歧視的事實仍層出不窮，連領事官購買住宅也發生風波，凡此均為種族歧視與波作浪所致。今天我們的地位已經提高，仍應記取我們祖先所經歷之苦痛，對於黑人之被歧視，理應予以同情，最低限度應該記取「己所不欲，勿施於人」的座右銘。

Shih's

石家莊酒樓

Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New
Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

庄辦國萬
International Grocery Co.

663-665 N. Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932

無僑各京西合上祖本
任胞種菓式時等國號
歡光醬海食瓜鮮雜專
迎顧料味品菜肉貨辦

房藥愛仁省羅

COLUMBUS PHARMACY

861 NORTH BROADWAY

LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012 Tel: 622-2777

本藥房專長配製西藥。經驗可靠。快捷妥當。貨真價實。
兼晒相片。並有名廠化粧品、牙膏、牙刷、文房用具代收煤水電費
營業時間：每日由上午九時至晚八時 星期日上午十時至下午六時
電話六式式七七七

金聲戲院：七月廿日起
放映：秦雪梅
加映：龍虎震江南

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO

BUS. CA 3-1343
RES. AX 4-2197

明振謝

GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER

JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

專理人壽汽車火燭各種保險
快捷妥當僑胞惠顧無任歡迎

南安
加省
華人
壽保
險公
司經
理

省羅

光

臨

室

Diam

816

LOS

ONE YEAR SUBSCRIPTION \$5.00

EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

Check enclosed New subscription
Please bill Renewal

NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

全年報費五元

東西報

亞里桑那州華僑百年史畧

(四) 華僑史蹟與發展情形

吳尚慶

生計斷絕

死中求活

亞里桑那州與墨西哥接壤，每有中國人由墨西哥偷進美境，誠以美國經濟富裕，比較容易謀生，工資高出多倍。但美國移民對工人入境限制極嚴，可是偷進美境者每不惜冒險或用錢勾通移民官吏，時有被拘獲遞解出境者。

據華盛頓政府當局於一九零一年間探悉，都桑市與墨西哥交界之諾加里海關職員，有私放中國人偷進美境事，即派專員實地偵察。果也搜獲作弊證據，通同受賄，每放一人進口，可得五十元至二百元。其時稅務司 WILLIAM HOEY 稽查員 B.F. JOSEY 及通譯員 FRANK HO 均被拘捕。該稅務司以五千元保釋，在外候訊，幸獲判決免罪。又有中國人 YUNG HAM 為從中介紹人，於數年間由他經手洽辦私放入美境者，有二十人之多。同一期間被遞解出境者，亦有二十人之多。此外偷渡入境被守軍射殺致死者，不知幾許。此種情形，為邊界各地常有之事，不過畧舉一二，以示華僑艱險奮鬥，不外因國內生計斷絕，死中求活之慘狀。

此外還有因墨西哥發生排華事件，我僑民受虐待殘殺者，又不可勝數。查墨西哥自其總統迪亞斯 DÍAZ 於一九一零年間逝世後，全國陷於大

混亂，軍閥與匪幫彼此爭奪政權，其

中如 VILLA, CARRANZA, HEURTA 等人，均行同賊匪，與我國軍閥之互相殘殺，搔擾人民，并無分別。在他們爭奪戰中，無法無天，每向我華僑大施搶掠、殘殺。有一次在被殺中，幸獲美國方面之白辛將軍 GENERAL PERSHING 於邊界地區放中國逃難人民進入美境，數百人得以救活。在一九一一年間，墨西哥革命軍隊闖進陶里安城（華僑俗稱菜苑）TORREON，屠殺中國人二百以上。該地華僑有自辦之銀行，其附近地區以耕種為業者，生活頗好。因逃難有向美境逃進者，又為美國移民局拘捕，悲慘遭遇，筆難盡述。又當時我僑中，殷富領袖如開平人黃寬焯者，所有田產全被搗毀，隨由墨政府賠償二百萬美金，今已五十多年，該受害人未收到一錢。此外，慘苦事情，未能詳為寫出，茲以亞里桑那與墨西哥接壤，彼此關係密切，只舉出其一二事實。

(本篇完，全文未完)

己所不欲 勿施於人

翁紹裘

吳尚慶先生巨著「美國華僑百年史」一書，自面世以來，暢銷海外，現所存無多，讀者如欲得此書，可前來本報購買或函索郵寄，均表歡迎。每本二元。

蒙特利市陸軍語言學校華語教員蘇庭博士，被黑人控告拒絕將其住宅出租，西報均以顯著篇幅登載其事。華人業主被控歧視黑人租客事件，過去

我們炎黃子孫，人口約佔全球四分之一。在世界上我們是多數民族，但在白種人眼裡，我們是有色人種，根本與黑人無異。多少年來，白種人歧

海上

RESTAURANT
d., Hollywood, California
664-2330
Modern Exotic
Hollywood Attractions
Lunches Dinners
Facilities for 600 Guests
Oriental Atmosphere

地方新建
布置新式
正宗北菜
美酒供應

●本週電影●
勝利戲院：七月廿九日起
放映：女秀才
加映：星月爭輝

美國
Shop
歡
迎

New Hung Fan Restaurant

DINING - COCKTAILS

658 NORTH SPRING STREET

LOS ANGELES 12, CALIF.

新杏花酒家

MADISON 5-1331

MADISON 8-8500

結仔成結

G. W. Market

672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.

MAdison 4-0277



魚	明	美	批	如	竭
蝦	爐	味	發	蒙	誠
雞	燒	油	零	賜	歡
鴨	鴨	雞	沽	顧	迎

顧惠迎歡

隆生和

WAH SANG LUNG

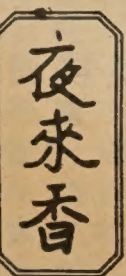
650 - 652 N. SPRING ST.

LOS ANGELES, CALIF. 90012

PHONE 624-3042

唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

SAMMY S. F. LEE



Lee Terrace

COCKTAIL LOUNGE

963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913

本酒家重金禮聘
荷李活著名
舞星
登台表演
「阿哥哥」舞
香豔！肉感！
每晚節目不同
歡迎光臨參觀

又新理髮店

653 N. Spring Street

街令丙士省羅：址地

Los Angeles, California 90012

日新又新	地方幽雅	整飾儀容	服務週到	對奕象棋	樂在棋中	僑胞光臨	無任歡迎
------	------	------	------	------	------	------	------

GOLDEN DRAGON RESTAURANT

960-962 North Hill Street

New Chinatown

Los Angeles, California 90012

Tel 626 2039

名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

金龍酒家

省羅

Cathay Florist

811 North Broadway

Los Angeles, Calif. 90012

Phone: 624-8983

新華花舖

四季鮮花
結婚慶會
花籃花牌
常年青樹
歡迎惠顧

Lee's PAINTING & DECORATING CO.

INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR

656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012

PHONE: 626-1666

李氏油漆裝飾公司

專承大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST



報西東

Los Angeles

JULY 31, 1968 日一廿月七 版省羅
East/West, P.O. Box 4044 T.A., Los Angeles, Cal. 90054



通商銀行總裁在金國酒家門
前剪綵與金國酒家主人李時佑夫
婦暨親友合攝。

南國歌后沈夢

歌聲風靡羅省

(本報專訪) 飲譽東南亞各地之香港歌星沈夢小姐，於月自東京來美國旅行，上週抵達羅省，並應邀參觀哥倫比亞唱片公司及環球電影製片場。

沈小姐原籍上海人，但自幼在香港長大，所以能說流利的粵語，國語及滬語。她畢業於香港易通英文書院，故英語也說得甚為流暢。沈小姐現聘於本市關氏兄弟主持之大星酒家歌壇，臨時客串演唱，中西知音人士日來前往捧場者大不乏人。

舉止文雅 熱情風趣

本報記者日昨走訪沈夢小姐，蒙她熱情接待，並得她詳述來美之觀感。沈小姐談吐謙遜，舉止文雅，使人很快便對她有一種親切熟稔之感。

據沈小姐說，她是應哥倫比亞公司之邀來美觀光的。來美之前，曾先後在香港金紡，金寶及夏蕙等夜總會演唱，有時則在影片公司作幕後代唱，並經常到東南亞各地的夜總會作巡迴表演。近應日本東京夜總會之聘約

，演唱數週。

記者問：「沈小姐在歌唱界有多久？」
「差不多有五六年了。」
沈小姐答道。

喜愛唱歌 無師自通

聽過沈小姐演唱的人，對於她那甜蜜清脆的歌聲，和那美妙自然的動態，莫不讚絕不已，人們一定以為她經過名師指導，但沈小姐却

小就養成唱歌的習慣了。」
沈小姐又說，她能用國語，英語，日語，意大利語及西班牙語演唱。

未有愛人 定情無期

記者和沈小姐談到這裡，轉了話題，問問她的私事：「像你這樣一位美麗、多才多藝的小姐，該有了愛人吧？」

「啊，關於這個……」
沈小姐略為遲疑一下，微笑道：「我應該說還沒有定情呢。」

記者又追問：「那你喜歡甚麼樣的男朋友？他要具備甚麼條件才配做沈小姐的終身伴侶呢？」
沈小姐想了一想，回答

說：「只要他為人忠厚，有才幹，有進取心，外表不一定要漂亮。」

記者又問：「你對美國華僑的看法怎樣？」

沈小姐由衷地說：「美國華僑，大多數都是忠厚、樸實、待人和藹的，很好，很好！」

「如果你去渡蜜月，你希望選擇那個地方？」記者打趣地問。

「離渡蜜月之期還遠呢。不過，意大利和阿根廷都玩。」

至此，沈小姐要登台演唱了。她以真摯之感情在演唱國語流行曲「情人的眼淚」，觀眾們都沉醉在她那扣人心弦的歌聲中。

羅省街頭

街頭
專員

文武全材的黃文山教授，數年來不但在羅省教授太極拳，並為國際文化民族社會學之權威，著作甚多。現受聘回台講學，各界人士定期八月十一日在金國酒家舉行歡送會，並恭聽黃教授臨別贈言云

金龍酒家被竊

本市新華埠金龍酒家，於本月中旬被匪徒破窗潛入，在銀櫃竊去二百餘元。據該酒家之經理稱，此案已報警偵查。



送給東西報讀者

沈夢

Sun Moon

同樂園

哭笑不得

主人謂僕曰，汝出外須說幾句大話，裝作體面，僕應曰，值有言三消殿大者，僕曰，只與我家租房一般，有言龍衣船大者，曰，只與我家帳棚一般，有言牯牛腹大者，曰，只與我家主人肚皮一般。



金漆盒

一近視出門，見街頭牛屎一大堆，認爲路人遺下的盒子，隨用雙手去捧，見其爛濕，乃嘆曰，好個盒子，只可惜漆水未乾。

金山客和記

民族自尊心

新第三十九篇

余頗「善感」，幸尚未入于「多愁」一類，否則成個「林黛玉型」男子矣。

日常見聞，即使蟻牙小事，亦恒耿耿於懷者。記得留港期間，曾見一老嫗小販，爲華警「踢檔」，將其僅有之本錢踐踏地下，老嫗呼天搶地，無告無援，華警不之顧，并將其毆打，此一印象長留腦際，使予對香港華警痛恨入骨，而對英國人更向無好感，至今未改也。

填字遊戲

直：

- 一、中國古代女皇之一
- 二、特別想出的新花樣
- 三、味道無窮
- 四、包紮貨物
- 五、做事有始無終
- 六、孔子弟子之一
- 七、中國西南聯大之一大學
- 八、極盡完美
- 九、研究地球及人生各種現象之科學
- 十、形容人之生命短促

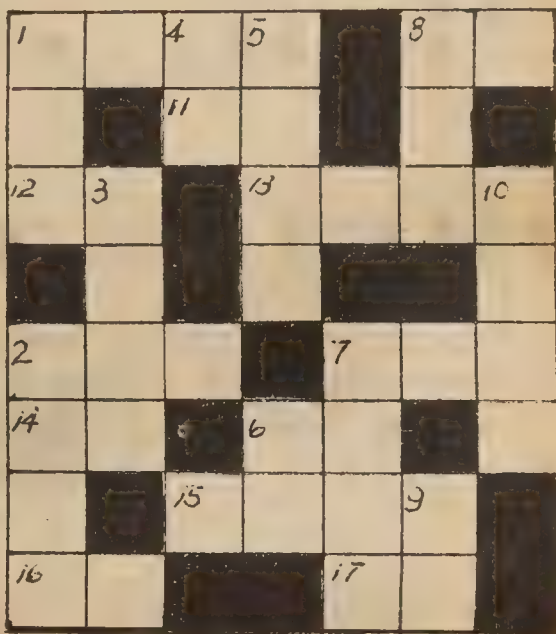
精	神	離	天	作	之	合
別	開	生	面	貌	合	作
時	價	容	易	見	時	難
容	易	見	時	難	容	易
見	時	難	容	易	見	時
難	容	易	見	時	難	容

上期
答案

- 一、「水滸傳」所敘述之勇敢故事
- 二、另有天地
- 三、東晉後南北分立之時代
- 四、確實之道理
- 五、中國緩遠省鐵路中心
- 六、中國北方港口之一
- 七、妖治有魔力之美人
- 八、味道出來
- 九、春天重臨人間
- 十、衣匠
- 十一、學術上之原理與法則

橫：

下期
揭曉



會款貸蓄儲央中民



行分
CITIZENS FEDERAL SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1888
2000 GRANT AVENUE - SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 - PHONE 986-2789



比較證明利率高低 調查指示存款何處

歷史：這是本會自創設至今，已有八十四年之歷史，其規模之大，已居全國之冠。中央儲蓄會，業務：歡迎各界存款，並提供各種保險，利率：每年五厘，且每季派息一次，給點：每日以前存款，由那天起計利息，服務：收水費，替儲戶找赤寫，職員：用最現代化的電子出納機，設備：操粵滬國語及四邑等方言！

「Hem Locke, Branch Manager」
三藩市分行：丹結街七〇〇號
樓下：一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

大埠 司公發 金山
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982-0514

新到貨●平兼靚

- 清湯雪耳
- 清甜雪耳
- 罐魚肉丸
- 金星蠔油
- 日本蝦片
- 滋陰鵪鶉蛋
- 頂靚淮山片
- 罐頭雪裏紅
- 美珍梅菜心
- 日本伊府麪
- 香港：各種雜貨
- 糖果
- 台灣：新造毛菇
- 馬蹄
- 小呂宋：各種鹹蝦魚露雜貨

捷快貨寄 沽零發批

樓東遠

Far East Cafe
631 GRANT AVE.
San Francisco, Cal. 94108
Tel. 982-3245

- 擴建餐廳 華麗堂皇
- 可容百席 冷暖調節
- 樓下酒吧 廂房散座
- 大小筵席 無任歡迎

* FAMOUS CHINESE FOOD *

劉池光

答問

父親續絃女兒煩憂

問：我家在某埠居住多年，先母前年去世，遺下我們姊妹兩人。姊妹去年結婚，與夫婿去了美京。父親亦遺我到美埠讀書，現寄居一親戚家中。年來這親戚子女和我的感情不大好，使我常想離此回家。六月學校放假時，我正準備收拾行李回去，不料這親戚說他剛接家父信，叫我不必回家。他說父親現在有女友，準備結婚，若我現在回去，對他們不大方便。我聽後哭了幾天，但是無可奈何，也就回校。親戚又找我詳談，他說其實上次家父給他的信中還請他設法介紹朋友把我嫁了出去。不過他看見我心緒不佳，所以按下不提。他跟着說我如不願意，實在不必早婚，並叫我不要再想着回家，繼續在他家住下去。我聽後心灰意冷，不知父女之情在母親去世後竟有如此轉機，家父現在仍每月有錢寄給我，既然他對我的如此無情，我不知現在應否拒收他的錢，自己遷出做上自立：：（下略）

答：我很明白你的心情。但我不相信你父親對你「無情」，如果真是如你所说，難道他每月還寄錢給你嗎？

子女們對父親有意續絃，不高興是很自然的現象。因為他們對生母的記憶猶新，固然不喜歡父親與別的女人來往。可是在法律與人情上，並無禁人續絃之例令，故做子女者其實也不必作無謂之煩憂。

至於給你介紹朋友一事，也不見得是令尊對你「無情」的表示。他可能是「頭腦古舊」一點，覺得「女大當嫁」，也可能是戲言，故你實不必把這事放在心上。

照我的意見看來：

一，這位親戚似乎甚近人情，他既然邀你繼續住下去，你不必多心，繼續寄居可也。

二，令尊若繼續接濟，你應善用這些錢去讀書，畢業後才謀事自立，總比你現在輟學好。

三，如令尊不希望你回家，你可寫信邀他出來和你見面，到時有事面商，必能冰釋很多誤會。

綠園金魚

GREEN GARDENS

RARE EXOTIC FISH, TANKS and SUPPLIES
AUTHENTIC LIVE MINIATURE TREES
and LANDSCAPES



SPECIAL

10 Gal. Tank
\$8.88 with this Ad.

Complete with hood and reflector
838 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO, CALIF.
(Main Floor Rear) Phone: 421-0720

行文煥

F.S. LOUIE & CO

2423 FOURTH ST.

Berkeley, Calif. 94710

Complete Restaurant Dishes

Tel. 843-2824 534-1101

現貨齊備 全美批發
長碟圓碟均有
厚餐館碗碟
不銹鋼

雙喜酒家

SONG HAY RESTAURANT

Songhay Restaurant

中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
西餐常備

650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.

PHONE: 982-3344

大埠積臣街
六五零號

SAFETY PHARMACY

Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY

藥房



博愛

Free Roll Of Kodak Film With Every Roll
Printed & Processed

HYDE & PACIFIC

MON. TO SAT.

10:30 AM TO 9:30 PM

SUN. & HOLIDAYS

1:30 PM TO 6:30 PM

TEL. 673-8343

P. G. & E. & WATER BILL

COLLECTION

MONEY ORDERS

MUNICIPAL BUS TICKETS

地址：蟹街夾帕思域街角
▲代收水火電單
代客寄藥往台港澳各
品，影相器材
專售名廠藥品，化粧
福利燕梳藥方
任何醫師，醫院，
名師駐配藥
服務

唯一以服務為
原則之藥房
廿四小時緊急醫藥
服務

司公限有髮美式藝

WIG BEAUTY CO.

1351 Powell St. • S.F.

(Bet. Broadway and Pacific)

Phone YU 6-4031 or YU 6-6627

價減大別特



真正人髮



速迅寄郵
迎歡任無

貨訂埠外
市門發批

Hair Lengths Wiglets start 小型髮笠每個 \$5.50
Full Wig starts 大型髮笠每個 \$12.95
Beautiful Large Falls start 特長秀髮每個 \$18.95

Open Daily 9 A.M. to 7 P.M. Mon.-Fri.

FOO CHEW NOODLE FACTORY

839 KEARNY STREET

SAN FRANCISCO CALIF. 94108

PHONE: 781-5167

金山大埠富朝麵廠
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

西東
壇論

三言兩語

史美

老教育家孫起孟，出語頗為幽默。記得若干年前曾在報章上讀過他的一些趣事。他對文章「入股」，曾嘲曰：「第一條，第二條，而第二條裡又產生兩小條，結論為光明已經不遠，民主快要來到」云云。這使筆者聯想到華埠僑社所發的新聞稿，每每以「盡歡而散，洵盛會也」結尾。

十多年前，筆者初抵

金門時，嘗聞美國各大學，有所謂「春潮」運動，每到春季，男生便結隊衝進女生宿舍，大搶乳罩，互爭底褲，勇猛之極，熱鬧非常，春色無邊。但時代變了。昔日之「春潮」玩意，已蛻變成今日之「漫長的炎夏」運動。學生們不再只在女生們面前「示威」了，却男女聯成一氣，轉向學校當局開砲。他們佔領學校，高呼教育改革。他們還到街道示威，反對越南戰爭。因此，一

些人對此現象只管搖頭：「美國學生造反了！」
「造反有理？」抑或「造反無理？」這是美國當前一個頭痛而又爭論不休的問題。

華埠地狹人稠，擠擁情形，日見嚴重。街上行人，每不守交通規則，橫衝直撞，如入無人之境。紅燈過街，更屬常見。某日，一老西駕車經都板街夾怕思域街之間，成群行人蜂擁衝過紅燈，老西猛按喇叭，以示警告。一中年男子竟反而怒目相視，向該老西豎起中指，大概是表示「媽的」之意。筆者見狀，不禁搖首三嘆！

真理隨筆

我生來如此

余卓雄牧師

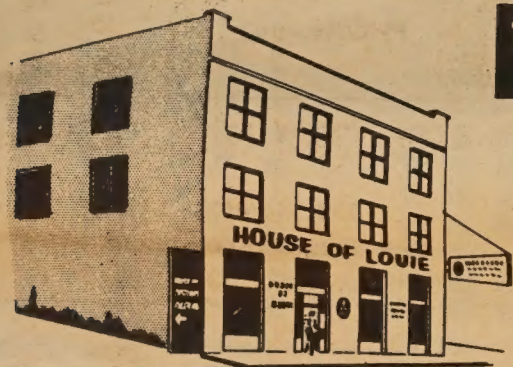
人們常為自己的弱點辯護說：「我生來如此」。誠然性格和家庭教育背景有其先天的影響，但持這種論調的人，不免有投降的意向。生辰八字既如是，又有何辦法哉？心理既存失敗，却又想博取別人的同情。但是歷來偉人，本來就不是命中注定。

不過，說「生來如此」也不是完全沒有理由，譬如人的罪性，宗教學說是原罪。生理學上也看到性格上的遺傳性。羅馬人書：「因一人（人類始祖）的悖逆，眾人成為罪人」。伊甸園當年的墜落，顯示了人在自由意志前的失敗。我們揀選了欺騙，驕傲，忘恩，和不信。一切罪的開始都是以自己利益為是。約翰一書：「我們若說自己無罪，便是自欺」。

僅二十四歲的沙罕鎗殺羅拔肯尼迪，舉世震驚。如果他的本意真的為約但復仇，他生來本就不全無良心。因為以色列和約但的世仇使他小時的心靈遭受蹂躪。無怪乎在美國有很多人流淚自咎。因為社會上的風氣，能助長或消滅罪惡，所以一人犯罪，我們間接要負些責任，電影故事對犯罪渲染，使青年誤解英雄本色。國家太平衰落，總要靠公民道德維護，使人獸性不致復發。而個人自由行動，必需以別人為依歸。

既然我們明白人的本性不值得恭維之處甚多，因為「生來如此」，而求救之道，非「出過世」不可。猶太人尼哥底母飽讀經書，仍苦于自拔，半夜來訪耶穌。主說：「人若不重生，就不能見上帝的國」。是叫人要澈底改心革面，這就是新生。

一個生性兇暴的人，並無呼喝眾人讓路的權利。同樣貪婪成性者，其擄取何止卑鄙。宗教真義可以幫助我們認識本來面目。知而能改，我們又何需掩耳盜鈴？古來多少勇敢之士，生來本不是最軟弱的麼？



雷根傢俬電器公司

HOUSE OF LOUIE

• appliances • furniture • carpets •

1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.
phone 431-7358

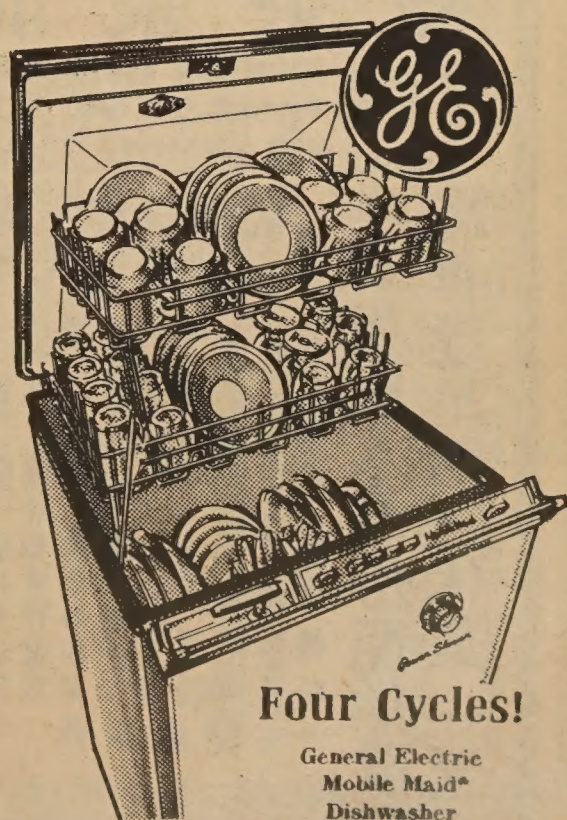
FREE PARKING!

Automatic ice is nice!

Enjoy a continuous supply of cubes.
General Electric... replaces ice automatically.



牌字好。貨式靚。既經濟。
又耐用。易整理。包滿意。



Four Cycles!

General Electric
Mobile Maid®
Dishwasher

Daily Loads, Pots and
Pans, Rinse and Hold,
China and Crystal!

• Giant zero-degree freezer holds up to 146 lbs.
• Ice Bin stores up to 12.9
lbs., 340 cubes.

自動洗碗機。霜櫃。洗衣機
大平賣由壹百三十九元起。

Bigger Loads...
Cleaner Loads

General Electric
Filter-Flor®
Automatic Washer

• Family-Size Capacity!
• No Lint-Fuzz on Clothes
• 3 Wash Cycles!

行分埠華會款貸蓄儲邦聯市藩三

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION



San Francisco
Federal Savings
and Loan Association

CHINATOWN OFFICE

1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco

歡迎前來開戶 共額外安全
歷年來諸蒙惠顧。致本會資產總額
已逾二萬萬四千萬元。殊深感謝。
今後將仍本初衷。繼續為僑胞服務。
三年定期儲蓄利率為五釐二五。
活期儲蓄利率為五釐。
派息一次。每年複利實得五釐一三。
各儲蓄戶均有聯邦政府保險至一
萬五千元。本會風採穩健放款政策
素有「額外安全」之譽。歡迎僑胞前
來開戶存儲。值茲美國金融動盪不
定之時。購建樓業實為最佳之投資
。本行免費派員估價。存款於每月
十日以前存入者。概自該月一日起
息。如欲將其存款轉來增加收益
者。可免收費代收。
兼售美國運通銀行旅行支票。及寄
香港通美赤。另有保險箱出賃。
營業時間：星期一至星期四上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都板街一〇四〇號
電話：四二一—五五五五，四二一—五五五二
J. K. Choy, Asst. Vice-President 經理蔡增基 啓

KWOK TAI TAILORS
706 BUSH ST., SAN FRANCISCO, CA 94108
Tel. 781-6323 Chuck Yue

30 YEARS EXPERIENCED TAILOR

MEASURE YOUR BODY TO MAKE YOUR SUIT.

SATISFACTION GUARANTEED. ALTERATION.

BRITISH MATERIAL : AMERICAN STYLE

SUIT: FROM \$75 SLACKS: FROM \$20

意注者車汽買



電話：

歡迎接洽

(下午三時前)
六八二—七一三一
(下午三時後)
六八七—五四二七

本公司有大幫新舊美、日
兩國汽車大減價推銷員陳永
海特設備專車服務僑友來往
如蒙惠顧請與陳君接洽

徵求各地代理：
各地之報攤、書店及商號，如有
意代理推銷本報者，請來函洽商。



THE LIBERTY CO.
863 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO, CALIF.
Phone: 781-4419

石私承
章人接
膠團篆
印體刻

1410 Dragon Boat 龍 船



Ivory
精工雕刻
香港珍品
享譽全球
中外喜愛

象牙製品

司心人人

Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue San Francisco, Calif.
94121 U. S. A. Phone: 221-1106

貨號 No.	名稱	Title	尺寸 Size	價目 Price
1410	Dragon Boat	龍 船	8" 八寸長	\$ 17.00 set
1503-A	Scenery Bridge	風景橋	9" 九寸長	\$ 23.00 set
1503-B	Scenery Bridge	風景橋	10" 十寸長	\$ 29.00 set
1503-C	Scenery Bridge	風景橋	12" 十二寸長	\$ 45.00 set
1422-A	Concentric Balls	象牙球	10 layers 十層	\$ 25.00 set
1422-B	Concentric Balls	象牙球	12 layers 十二層	\$ 29.00 set
1234-A	Fisher - man	漁翁	7" 七寸高	\$ 15.00 set
1234-B	Fisher - man	漁翁	8" 八寸高	\$ 19.50 set
1234-C	Fisher - man	漁翁	9" 九寸高	\$ 25.00 set
1141-A	Fairy	仙女	7" 七寸高	\$ 15.00 set
1141-B	Fairy	仙女	8" 八寸高	\$ 19.50 set
1141-C	Fairy	仙女	9" 九寸高	\$ 25.00 set
1572	Ivory Chop - sticks		10"	5 pair \$ 9.50
	象牙筷子，十寸長，五雙九元五，十雙十八元五。			10 pair \$ 18.50

Wooden stand free
附送黑色木架

Plus mailing charge. If California residents add 5% for sale tax
郵費另照實收。寄加省各埠另加零售稅。

Plastic Mahjong 香港塑膠麻雀牌 \$ 17.50 set (Postage \$ 1.00)

舖金貞麗

七四式八式六叁：話電 號七拾貳百七街臣民市藩三
LAI CHING CO.
CHINESE & AMERICAN JEWELERS
727 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TELEPHONE: 362-8247

本舖所製首飾均由馬麗貞親自聘請香港著名首飾
技師數位在本舖內工場加工巧製黃白金首飾足金壽桃足
金名貴金牌式樣新穎應有盡有
惠顧首飾... 憑本舖所發停車證可在華埠跑馬街壹四
十元以上... 號近民臣街角即 Automotive Service Center 車
免費停車... 房內免費停車壹小時
贈... 購首飾 五拾元贈日本真養珠頸鍊壹隻
品... 百元贈玉佛成個或日本真養珠頸鍊壹串
★常備本舖自製足金龍鳳手鉤出售
翠玉鑲十四K黃金介指。每隻叁拾元起
日本真養珠鑲K金耳環。每對七元
K金鑲貓眼石介指。每隻十元起
日本真養珠鑲K金介指。每隻十元起
小孩彌月赤金頸鍊連鑲金玉佛公墜。每條卅元
日本真養珠手鉤。每隻叁元五毫
日本真養珠頸鍊。每串八元
真正貓眼石耳環每對叁拾元起。
☆精鑲黃金白金首飾貨真價實。童叟無欺
式埠代理處天華雜貨號 Tin Wah Co., 2711 Riverside Blvd.
Sacramento, Calif. 95818 Phone: 447-1356

漢菲利來華埠

展開競選活動

參加民主黨總統競選提名候選、現任副總統的漢菲利，昨星期二日初次抵達本市作為期一天的競選活動。

行色匆匆 接見群眾

漢菲利此次前來三藩市行色匆匆，在僅及八小時之內，先後在電視台發表演說，在菲蒙大旅館接見黑人領袖，前來華埠接見馬多士德頓小學接見華人學生及其家長們。下午又在聯誼會發表演說，會見勞工界領袖。三時半乘專機離三藩市飛返東京。

警衛森嚴 以防不測

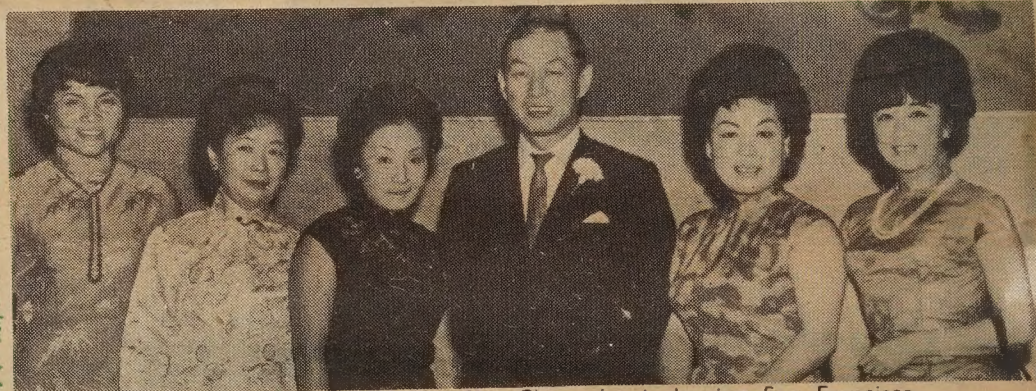
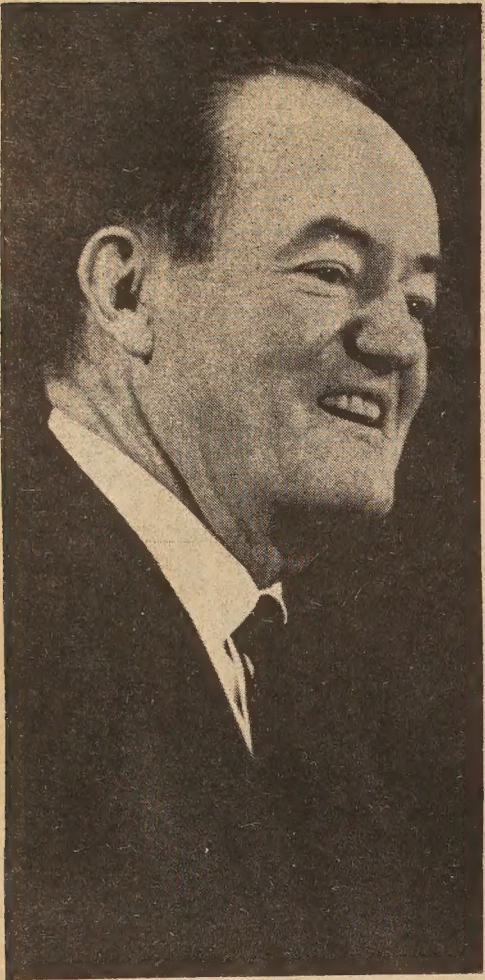
漢菲利抵達本市之前，對於警衛工作，市長已經作了一番慎密的準備，

以防止暴亂發生。但當日一切安然無事，只有「和平自由黨」、「黑豹黨」的成員及若干擁護麥加地份子高舉反漢菲利標語。一個標語大書「漢菲利是拍馬者」，另一個標語大書「美國滾出越南去！」

盛讚華人民德 表揚中國文化

漢菲利在擊鼓鳴鑼聲中走進馬多士德頓校場，受到數百華童及各界僑領之熱烈歡迎。歡迎漢氏者有雷法圖、雷龍熙、余河、梁大鵬等，由林筠秀獻花。還有聖馬利鼓樂隊到場助慶。

漢菲利發表簡短演說，盛讚華人民德，表揚中國文化。漢氏說：「華童受美國教育而能世代保存中國固有文化，完全是華人家長們的功勞，他認為



CHINESE CONSULATE Yin ShouChe, who is leaving San Francisco for a new assignment in Taiwan, was wined and dined by his friends. Here he is guest of the Tung Hwa club. (Kem Lee photo)

中華協會、東華社、金山平劇社、春秋戲劇社在四海酒家與翟總領事宴別。(李少吟攝)

華人家長們應對此引以為榮。

他又說：「三藩市為一民族眾多之城市，美籍華人以其歷史悠久、多彩多姿之文化，此一輝煌之傳統，對美國社會之貢獻殊大。」他希望保持並發揚此一傳統，使其成為美國文化「輝煌之一頁。」事後，漢氏乘坐摩托車，自企李街而下沿都板街巡行一番，沿途擊鼓鳴鑼，熱鬧非常。此舉與已故的羅拔·肯尼迪用開蓬車遊行，共和黨的紐約州長洛克菲勒乘三輪車漫遊，先後相映成趣。

華埠



市長組藝術會

三藩市市長阿里奧圖最近任命一個廿五人組成的亞洲藝術委員會。該會的任務是進行與東方藝術品收藏家、大富翁班達治洽商，以三藩市名義，取得他全部的珍貴收藏品。據悉，自一九五九年班達治獻出他部份收藏品給三藩市以來，他又收購了數值二千萬元之東方文物古董。

新組成的委員會之另一任務，是於五年之內，經由私人方面，籌集一百萬元，以作搜集、保管及陳列東方文物之用。此外，市政府方面將自旅館稅項下，撥出五十萬元，作同一用途。

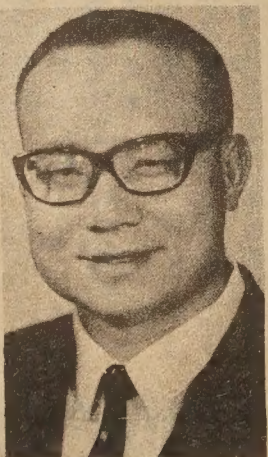
市長說，由於歐洲文物藝術品市價之高漲，本市無力添購，而與其他城市抗衡。但是，現在有了金門公園班達治收藏展覽館之陳列品，將來本市可能成為亞洲以東，最重要之亞洲文物中心。二十五名委員之中，包括現任狄楊博物館董事局的主任委員，班達治基

工會風潮未了

三月間國際女裝車衣工會糾察華埠馬加麗·魯布公司風潮，似了未了，還有下文。

據悉，車衣工會頃向全國勞工關係局告狀，訴說魯布公司關閉其在華埠之工廠，乃一種「逃跑」之非法行動。魯布公司企圖藉此將其活動遷往考活街五四三號總廠，因之剝奪了工會進行組織之權利。工會並指控，魯布公司拒絕重僱參加罷工之工友，是一種歧視行為。真是欲知後事如何，且看下回分解吧。

黃聿候到埠佈道



第三屆灣區培靈研經大會，定於八月四日至十一日，分別在大埠金巴崙長老會暨屋崙自理浸信會擴大舉行，每晚七時半開始，講員為黃聿候教授，係用國語講道，粵語翻譯歡迎各界參加。

金會的總監，美國銀行的總裁等地方名流。華人被委任者有李松光和林登。東方文化之備受注意，又一新例。